

පුරවැසි 1  
குடியரிமை 1  
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ  
ශ්‍රී ලංකාවේ පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය  
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்  
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்  
**APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA**  
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලන ජනරාල් වෙතටයි .

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවේ පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උප්පන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පනත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පහත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியரிமைச் சட்டத்தின் 5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - **CONTROLLER GENERAL/IMMIGRATION AND EMIGRATION**

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child .....  
....., (Name of the Child) and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

දිනය }  
திகதி } .....  
Date }

.....  
ஒட்டுமிகர்தரல் அன்சை  
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்  
Signature of Applicant.

**අ - ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර**  
**அ - விண்ணப்பதாரர் பற்றிய விபரங்கள்**  
**A - PARTICULARS RELATING TO THE APPLICANT**

1. ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම  
 விண்ணப்பதாரரின் முழுப் பெயர்  
 Full Name of Applicant


2. පදිංචි රටේ ලිපිනය  
 வதிவு நாட்டின் முகவரி:  
 Postal Address in the  
 Country of Domicile


3. ඊ මේල් ලිපිනය  
 மின்னஞ்சல் முகவரி:  
 e-mail Address

.....

4. දුරකථනය - දේශීය  
 தொலைபேசி - உள்ளநாடு  
 Telephone - Local

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

විදේශීය  
 வெளிநாடு  
 Overseas

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. ඉල්ලුම්කරු හා දරුවා අතර අති සම්බන්ධය : .....  
 விண்ணப்பதாரர் மற்றும் குழந்தைக்கிடையிலான தொடர்பு:  
 Relationship of Applicant to Child

(ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාවත් මවවත් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට ඔවුන්ට නොහැකි මන්දය සේඛ දැක්විය යුතුය) (விண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

--	--

**ආ - දරුවා පිළිබඳ විස්තර**  
**ஆ - குழந்தை தொடர்பான விபரங்கள்**  
**B - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD**

6. දරුවාගේ සම්පූර්ණ නම  
 குழந்தையின் முழுப் பெயர்:  
 Full Name of Child


7. ස්ත්‍රී/පුරුෂ භාවය  
 பால்  
 Sex

පුරුෂ  
 ஆண்  
 Male

ස්ත්‍රී  
 பெண்  
 Female

8. උපන් දිනය  
 பிறந்த திகதி:  
 Date of Birth

දිනය  
 நாள்  
 Date

මාසය  
 மாதம்  
 Month

අවුරුද්ද  
 வருடம்  
 Year

--	--

--	--

--	--	--	--

9. උපන් ස්ථානය (විවිධ,  
 නගරය) පිහිටින இடம்  
 (වීති. நகரம்) :  
 Place of birth (Street, Town)  
 රට/நாடு/ Country :


**අප - දරුවාගේ දෙමව්පියන් පිළිබඳ විස්තර**  
**இ - குழந்தையின் பெற்றோர் பற்றிய விபரங்கள்**  
**C - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S PARENTS**

10. දෙමව්පියන් විවාහ වූ ස්ථානය .....  
 හා දිනය : .....  
 பெற்றோர் விவாகம் செய்த .....  
 இடமும் திகதியும் .....  
 Place and date of parents' marriage :

(දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී දෙමව්පියන් අවිවාහක/වෙන්වී හෝ දික්කසාදවී සිටියේ නම් මාතෘත්වය හා පිතෘත්වය සම්බන්ධයෙන් දිවුරුම් ප්‍රකාශ ඉදිරිපත් කළ යුතුය. குழந்தை பிறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பெற்றோர் திருமணம் முடிக்காது / பிரிந்து அல்லது விவாகரத்து செய்திருப்பின் தந்தைமை (paternity) பற்றிய சத்தியக்கடதாசி சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். If parents are unmarried/separated/divorced when the child is born, affidavits for the paternity should be submitted.)

**පියාගේ විස්තර**  
**\* - குழந்தையின் தந்தை பற்றிய விபரங்கள்**  
**D - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S FATHER**

11. (a) සම්පූර්ණ නම  
முழுப் பெயர்  
Full Name


- (b) උපන් දිනය  
பிறந்த திகதி  
Date of Birth

දිනය நாள் Date	මාසය மாதம் Month	අවුරුද්ද வருடம் Year								
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width:25px;"> </td><td style="width:25px;"> </td></tr> </table>			<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width:25px;"> </td><td style="width:25px;"> </td></tr> </table>			<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width:25px;"> </td><td style="width:25px;"> </td><td style="width:25px;"> </td><td style="width:25px;"> </td></tr> </table>				

- (c) උපන් ස්ථානය  
பிறந்த இடம்  
Place of birth


- (d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී පියාගේ ජාතිකත්වය/ පුරවැසිභාවය  
குழந்தை பிறந்த போது தந்தையின் தேசிய இனம் / குடியுரிமை  
His Nationality/ Citizenship status at the time of the child's birth

- (e) පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද?  
යන වග

தந்தை பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது  
 Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

පරම්පරාවෙන්  
பரம்பரையாக By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්  
பதிவு மூலமாக By registration

- (f) පියා ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අසා අතී කරුණු සපයන්න.  
 தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும்  
 If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය  
 சான்றிதழ் இலக்கம்  
 Certificate Number

සහතිකයේ දිනය  
 சான்றிதழ் திகதி  
 Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate.)

- (g) ඔහුගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය  
 அவருடைய இலங்கை முகவரி  
 His Sri Lanka address


### මවගේ විස්තර

### உ - குழந்தையின் தாய் பற்றிய விபரங்கள் E - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S MOTHER

12. (a) විවාහයට පෙර මවගේ  
 සම්පූර්ණ නම විවාහකත්තිරි  
 முன்னதாயின் முழுப் பெயர்  
 Full (maiden) Name of Mother


- (b) උපන් දිනය  
 பிறந்த திகதி  
 Date of Birth

දිනය  
 நாள்  
 Date

මාසය  
 மாதம்  
 Month

අවුරුද්ද  
 வருடம்  
 Year




- (c) උපන් ස්ථානය/පිරිහීම  
 Place of birth

- (d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී මවගේ ජාතිකත්වය/පුරවැසිභාවය  
 குடியரிமை. Her Nationality/Citizenship status at the time of the child's birth :

.....

- (e) මව පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද යන වග/තාය  
 பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது/ Whether the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon)  
 by descent or by registration :

පරම්පරාවෙන්  
 பரம்பரை  
 By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්  
 பதிவு மூலம்  
 By registration

- (g) මව ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අසා අතී කරුණු සපයන්න./තාය  
 இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும் If the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon)  
 by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය  
 சான்றிதழ் இலக்கம்  
 Certificate Number

සහතිකයේ දිනය  
 சான்றிதழ் திகதி  
 Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate)

(e) අයගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය  
 அவருடைய இலங்கை முகவரி  
 Her Sri Lanka address


**සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය**  
**சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்**  
**Mode of receiving the Certificate**

- A.** විදේශ තානාපති කාර්යාලයට  
 வெளிநாட்டு தூதரவர் அலுவலகத்திற்கு  
 To the Embassy
- B.** ඔබගේ විදේශීය ලිපිනයට  
 உங்களுடைய வெளிநாட்டு முகவரிக்கு  
 To your Foreign Address
- C.** ඔබගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනයට  
 உங்களுடைய இலங்கை முகவரிக்கு  
 To your Sri Lankan Address


'B' හෝ 'C' නම් ලිපිනය මෙහි ලියන්න. (ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අකුරින්) (In BLOCK letters.) 'ஆ' அல்லது 'இ' எனின் முகவரியை இங்கே எழுதவும். (ஆங்கில கெப்பிற்றல் எழுத்துக்களில்) If the mode is 'B' or 'C' write the address here.

.....  
 .....  
 .....  
 .....

ඉහත 'B' හෝ 'C' අනුව වූ ලිපිනයට සහතිකය එවිය යුතු නම්, ඔබ විසින් ගෙවන ලද තැපැල් ගාස්තු පිළිබඳව පහත තොරතුරු සපයන්න.

மேலே 'ஆ' அல்லது 'இ' விற்கான முகவரிக்கு சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டுமாயின், உங்களால் செலுத்தப்பட்ட அஞ்சல் கட்டணம் பற்றிய பின்வரும் விபரங்களைத் தரவும்.

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

- ගෙවූ තැපැල් ගාස්තු ප්‍රමාණය : .....
- செலுத்திய அஞ்சல் கட்டணம்: .....
- Amount of Postage Paid**
- කුලීතාන්ධ අංක : .....
- பற்றுச்சீட்டு இலக்கம்: .....
- Receipt No.**
- මදල් ගෙවූ දිනය : .....
- செலுத்திய திகதி .....
- Date of Payment**



**දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය**

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින ..... දි (නිකුත් කළ ස්ථානය)  
 නිකුත් කරන ලද අංක : ..... දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි  
 ..... (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම  
 .....(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව  
 පුරවැසියකු බව\* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය : .....  
 .....  
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන  
 (පියා/මව)

\* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.  
 වර්ෂ 20..... ක් වූ ..... මස ..... වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....  
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ තිර මුද්‍රාව

**குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று**

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) ..... இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட  
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட ..... இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்  
 ..... (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்  
 ..... (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்  
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை\* பெற்றவர் \* என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி: .....  
 .....  
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்  
 (தந்தை / தாய்)

\* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.  
 20.....ஆம் வருடம் ..... மாதம் .....ஆந் திகதி எனது  
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....  
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்  
 பதவி முத்திரையும்

**DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER**

I, ..... (name of the father/ mother) of  
 .....  
 ..... (Address) bearing a Sri Lankan passport  
 No. .... issued at ..... (Place issued) on ..... (date issued) do hereby  
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a  
 dual citizen\* on ..... (Child's date of birth)

Date: .....  
 .....  
 Signature of Declarant (father/ mother)

\* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this ..... day of ..... 20.....

BEFORE ME.

.....  
 Signature of the Attester and Official Seal

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)  
 மூன்று மாதங்களுக்குப் பின் பிறப்பைப் பற்றிய அறிவித்தல் (24 ஆம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)

(பிறப்பு சம்பவத்தை மாவட்டத்தின் மாவட்டப் பதிவுகாரருக்கு நேரடியாக அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම සඳහන් ළදරුවාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඇතුළත දී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින් ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පැන්නය හා නම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස

..... වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි. ....  
 இப்பத்திரத்தில் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு மூன்று (3) மாதங்களுக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து, இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் ..... இல் வதியும் .....

..... என்பவருமாகிய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவையென்பதை இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.  
 Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, ..... of ..... hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

1.	උප්පැන්නය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය <sup>1</sup> பிறந்த திகதியும் இடமும் <sup>1</sup> Date and place of birth <sup>1</sup>	
	කොට්ඨාසය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் மாவட்டமும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය/பால்/Sex	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name
		උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
		ජාතිය <sup>2</sup> சாதி <sup>2</sup> race <sup>2</sup>
		තනත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name
		උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
		ජාතිය <sup>2</sup> சாதி <sup>2</sup> race <sup>2</sup>
		වදිංචි ස්ථානය <sup>3</sup> வதியுமிடம் residence <sup>3</sup> වයස <sup>4</sup> வயது <sup>4</sup> age
6.	මව්පියන් විවාහක ද? பெற்றோர் விவாகம் செய்தவர்களா ? Were parents married?	
7.	මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් <sup>1</sup> பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர் <sup>1</sup> If grandfather born in Sri Lanka <sup>1</sup>	මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name
		මුත්තා උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth
		මුත්තා උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth
8.	පියා ලංකාවේ නොදීද, මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් මුත්තාගේ <sup>1</sup> தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் பூட்டன் <sup>1</sup> If the father was not born in Sri Lanka, and if great grandfather born in Sri Lanka, the great grandfather's <sup>1</sup>	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name
		උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
9.	ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, වදිංචි ස්ථානය සහ කවරෙකු වශයෙන් ආදානම් සපයන්නේ ද යන්න பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	



10. උප්පැන්නය අවිච්ඡාදන දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගැනීමට උචිත නම් මව්පියන්ගේ අත්සන්* *சொரப்பினனையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுத வேண்டுமென்றால் பெற்றாரின் கையொப்பம் parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar*	පියාගේ தகப்பன் Father's	
	මවගේ தாய் Mother's	

දැනුම් දෙන්නා/தகவலாளர்/Informant.

කුටිකාන්ති අංකය:  
 பற்றுச் சீட்டின் இல. :  
 Receipt No.:

මුදල් ගෙවූ දිනය සහ ස්ථානය:  
 பணம் செலுத்திய திகதியும் இடமும் :  
 Date and place of payment made:

20 .....ක් වූ .....මස .....දින ..... මා ඉදිරියේ දී ප්‍රකාශ කරන ලදී.  
 20..... ஆம் வருடம் ..... மாதம் ..... ஆந் திகதியன்று ..... இல் என முன்னிலையில் பிரதிக்கினை செய்தார்.  
 Declared before me at .....this ..... day of, ..... 20.....

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/  
 සාමවිනිසුරු නැතහොත් දිවුරුම් කොමසාරිස්\*  
 உதவிப்பதிவாளர் தலைமை அதிபதி/மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/சாமாதன நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி\*  
 Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/  
 Justice of the Peace or Commissioner for Oaths\*

**ආඥාව සුද්ධාන Order**

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන් වන උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස .....දිස්ත්‍රික්කයේ  
 ..... කොට්ඨාසයේ උප්පැන්න ලේකම් තනුව මෙයින් ආඥා කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை ..... மாவட்டத்தின்  
 .....பிரிவின் பிறப்புப் பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி. இத்தால் சுட்டளையிடப்படுகின்றார்.  
 The Registrar of Births of .....division in the ..... District  
 is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය  
 20 .....ක් වූ .....මස .....දින දී.  
 மாவட்டப் பதிவுகாரர் கந்தொர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தொர்.  
 20..... ஆம் வருடம் .....மாதம் .....ஆந் திகதியன்று  
 District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්,  
 மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.  
 Addl. District Registrar-Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)  
 (பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்  
 No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

\*උපත සිදුවූ අවස්ථාවේ දී ලැබී තත්ත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.  
 \*இந்தக் கூடுகளில் நிரப்பப்பட வேண்டிய விவரங்கள் பின்னை பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களையிருத்தல் வேண்டும்.  
 \*Particulars entered in the items should be as at the time of birth.

- මාසය ද අවුරුද්දේ අවසාන කොටස ද, අතුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මෙ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පනස්තුනේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින.
- දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතින් විස්තර කිරීමේ දී "ලාංකික දෙමළ" නැතහොත් "ඉන්දියානු මරක්කල" කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදානු.
- විවාහක මා පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පිය පක්ෂයේ මුත්තනුවන් ද ම මුත්තනුවන් ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය. එසේ නුවත් සුචාන නොකළ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන් හා ම මුත්තනුවන් සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුයි.
- උප්පැන්නය අවිච්ඡාදන දරුවෙකු සම්බන්ධ වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උප්පැන්න ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පිය දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවෙහි අත්සන් කළ යුතුයි.
- ප්‍රකාශ පත්‍රය සඳහා රු. 50/-ක මුදලක් ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයට ගෙවා කුටිකාන්තියක් ලබාගෙන එහි තොරතුරු අදාළ ස්ථානයේ සටහන් කර, කුටිකාන්තිය ප්‍රකාශ පත්‍රයට අමුණා ඉදිරිපත් කළ යුතුය.
- අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න.
- திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ஆம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு கை (சனவரி) மாதம் முதலாந் திகதி.
- தமிழர் அல்லது சோனகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சோனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்தியச் சோனகர்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
- பெற்றோர் முறைப்படி, விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த ஒருவரையிருந்தால் தகப்பன் வழிப் பாட்டனதும், பூட்டனதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி, விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பின் அவர்கள் முறைப்படி, விவாகஞ் செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- பெற்றோர் முறைப்படி, விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவர் விடயத்தில் பின்னையின் தகப்பனைப் பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பின்னையின் பெற்றார் இருவரும் 10ஆம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- ரூபா 50/- பிரதேச செயலகத்தில் செலுத்தி பற்றுச் சீட்டைப் பெற்று, பிரதிக்கிளையில் கேட்கப்பட்ட விவரங்களைக் குறிப்பிடுக. பற்றுச்சீட்டை ஒட்டுக.
- தேவையற்ற சொற்களைக் கீறவிடுக.

1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).  
 2. Tamils or Moors must be described as "Sri Lankan Tamil" or "Sri Lankan Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.  
 3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.  
 4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.  
 5. Attach the receipt which paid 50/- rupees to Divisional Secretariat and mention his details in the place given.  
 6. Delete inapplicable words.